

Orden de Compra



Universidad Santiago de Chile

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins n° 3363
Santiago RM
CHILE
RUT:60.911.000-7

Prove: 0000000608
THE CSU CHICO RESEARCH FOUNDATION
25 MAIN ST, SUITE 203, USA
Sin Información XVI
CHILE

Despacho p/Impr

Pedido Prove USACH-0000006284	F 06/06/2019	Revisión	Pág 1
Condic Pago 30 días	Cond Flete Destino c/Derechos Pagados	Mét Env Camión	
Compr FARIAS SALVADOR	Teléf	Moneda USD	

Fact: Avenida Ecuador 3555, Unidad de Adquisiciones
Santiago RM
CHILE

Inscr IVA: CL 0609110007

Estándar

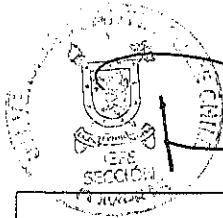
Lín-Env	Art/Descripción	CantidadUM	Prc Ped	Impt Extend	Item
---------	-----------------	------------	---------	-------------	------

1- 1	Software SAP para uso de fines docentes, 2019 SAP Hosting Fee, periodo 01-01-2019 al 31-12-2019, Invoice N° SP001657, Resolución N° 3294 del 28-05-2019	USACH(063)	1.00 UN	6,000.00	6,000.00 G254
------	---	------------	---------	----------	---------------

Total Programa 6,000.00

Total Art 43232606-01 6,000.00

Impt Total Ped 6,000.00



Firma
Jefe de Compras

Firma
Jefe Unidad Adquisiciones

REGULARIZA Y AUTORIZA TRATO DIRECTO Y APRUEBA
CONTRATO PARA CONTRATACIÓN DEL SOFTWARE "SAP"
PARA LA FACULTAD DE ADMINISTRACIÓN Y ECONOMÍA
DE LA U. DE SANTIAGO DE CHILE.

SANTIAGO, 003294 28.05.19.

VISTOS: El DFL N° 149, de 1981, del Ministerio de Educación; la Ley N° 19.886, de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios; el Reglamento de la Ley N° 19.886 contenido en el Decreto Supremo del Ministerio de Hacienda N° 250 de 2004; la Ley N° 18.575 Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; el Decreto Universitario N° 34, de 2018; Decreto Supremo N° 241 de 2018; la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República:

CONSIDERANDO:

a) Que, el Departamento de Contabilidad y Auditoría de la Universidad, en el marco del plan estratégico y de mejoramiento de la carrera en comento, requiere la adquisición de un software que sea de amplio uso a nivel nacional e internacional.

b) Que, acorde a lo expuesto en el considerando previo y de acuerdo con lo informado por el Jefe de Centro de Costos, Sr. Juan Ivanovich Pages, a través del formulario de Términos de Referencia, de fecha 20 de marzo de 2019, se hace necesaria la adquisición del siguiente bien que se individualiza a continuación:

Objeto de la compra o contratación del bien y/o servicio	Software SAP para uso de fines docentes y de investigación del Departamento de Contabilidad y Auditoría de la Facultad de Administración y Finanzas de la Universidad de Santiago Periodo: 01.01.19 al 31.12.2019
Unidad responsable:	Departamento de Contabilidad y Auditoría de la Facultad de Administración y Finanzas de la Universidad de Santiago
Proveedor	The CSU Chico Research Foundation
Precio	USD 6.000.-
Precio estimado operacional	USD 80.-
Dirección	25 Main St. Suite 203 Chico, California USA 95928-5388

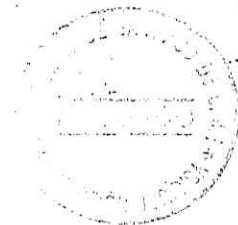
c) Que, revisado el catálogo de bienes y servicios disponibles en el portal www.mercadopublico.cl, se constató que la suscripción que se requiere adquirir no se encuentra disponible bajo modalidad de Convenio Marco.

d) Que, con la finalidad de materializar la compra del bien singularizado en el considerando b) precedente, se remitió Factura SP001657 de 15 de abril de 2019.

e) Que, el artículo 10 N° 7, letra k), del Decreto Supremo N° 250 de 2004, del Ministerio de Hacienda, Reglamento de la Ley N° 19.886, permite adquirir vía trato directo bienes y servicios cuando estos se encuentren destinados a la ejecución de proyectos específicos o singulares, de docencia, investigación o extensión, en que la utilización del procedimiento de licitación pública pueda poner en riesgo el objeto y la eficacia del proyecto de que se trata.

f) Que, por su parte, el artículo 38 de la Ley N° 21.094, sobre Universidades Estatales, permite la modalidad de trato directo cuando se trate de la compra de bienes o la contratación de servicios que "se requieran para la implementación de actividades o la ejecución de proyectos de gestión institucional, de docencia, de investigación, de creación artística, de innovación, de extensión o de vinculación con el medio", en el que la utilización del procedimiento licitatorio ponga en riesgo "la oportunidad, la finalidad o la eficacia de la respectiva actividad o proyecto".

g) Que, las normas transcritas exigen la concurrencia de dos requisitos, a saber: i) que la compra del bien o la contratación del servicio sea requerido para la implementación o ejecución de proyectos, de docencia y otras actividades allí establecidas; y ii) que la utilización del procedimiento concursal de compra pueda poner en riesgo la oportunidad, la finalidad, el objeto o la eficacia de la respectiva actividad o proyecto.



h) Que, en cuanto al primer requisito, de los antecedentes aquí señalados, queda claro que la contratación del software indicado en el considerando b), tiene como objetivo principal, ser utilizado en docencia de la carrera de Contador Público, ya que dicho uso, constituye un valor agregado para el egresado de la Universidad que ingresa al mercado laboral, gracias al manejo del software en comento, además que dicha adquisición se enmarca en el plan estratégico del Departamento y forma parte del plan de mejoramiento de la carrera de Contador Auditor.

i) Que, respecto al segundo requisito, cabe tener presente que, en los Términos de Referencia, la unidad requirente indica que el proveedor en comento no tiene representación en Chile, además de ser este indispensable para la implementación de nuevas herramientas para docencia en la carrera de Contador Público.

j) Que, en consecuencia, esta autoridad administrativa estima concurrentes los requisitos apuntados en los considerandos precedentes, por cuanto el bien que se pretende contratar se enmarca en el plan estratégico de mejora de la carrera de Contador Auditor, y, por otra parte, recurrir al procedimiento licitatorio pondría el riesgo la oportunidad, el objeto y la eficacia del proyecto, ello en atención a que actualmente la Universidad se encuentra en proceso de acreditación de sus carreras, lo que implica llevar adelante mejoras en el ámbito docente y además, que el servicio requerido únicamente lo puede prestar la institución extranjera ya señalada.

k) Que, de acuerdo a lo expuesto precedentemente, a juicio de esta autoridad administrativa concurren los presupuestos exigidos por las normas señaladas para proceder a la contratación en forma directa con la institución señalada en el sexto considerando.

l) Que, conforme a lo anterior, con fecha 04 de abril de 2019, se suscribió contrato con The CSU Chico Research Foundation, por el bien en comento, el cual se sanciona en el presente instrumento.

m) Que, de acuerdo con el artículo 62 N° 6 del Reglamento de la Ley N° 19.886, se autoriza realizar la contratación en soporte papel en los casos de trato directo indicados en el artículo 10 N° 7 letra k) del mismo cuerpo normativo, efectuadas a proveedores extranjeros que, por razones de idioma, sistema jurídico, económico o cultural, u otra de similar naturaleza, sea indispensable efectuar el procedimiento de contratación fuera del Sistema de Información.

n) Que, en este contexto, se hace imprescindible efectuar la adquisición de los servicios, señalados en el tercer considerando fuera del portal www.mercadopublico.cl, toda vez que el proveedor es extranjero y no se encuentra en el portal.

o) Que, según consta en Certificado de Disponibilidad Presupuestaria, de fecha 16 de abril de 2019, la Universidad posee los recursos pecuniarios para proceder a la contratación de que trata la presente Resolución.

RESUELVO:

1. **AUTORÍZASE** la contratación con The CSU -Chico Research Foundation, domiciliado en, 25 Main St. Suite 203 Chico, California USA 95928-5388, para el pago internacional del bien señalado en el considerado b), conforme a lo indicado en el considerando c) y siguientes.

2. **APRUÉBENSE** los Términos de Referencia suscritos por el Jefe de Centro de Costo de fecha 20 de marzo de 2019.

3. **APRUÉBENSE** el contrato suscrito con fecha 04 de abril de 2019, entre la Universidad de Santiago de Chile y The CSU Chico Research Foundation, que se transcribe a continuación:

SAP University Alliances Program End User Agreement

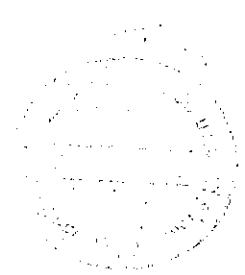
This End User Agreement (Contract) is between Universidad de Santiago de Chile ("UAP Member") and The CSU, Chico Research Foundation ("Foundation") a California non-profit public benefit corporation and an auxiliary organization of California State University, Chico.

I. Background

1. UAP Member is a member of the SAP University Alliances program, thereby enabling UAP Member to obtain from SAP non-productive use versions of SAP's application software products for the purpose of utilizing such software and services in an educational setting.
2. UAP Member signed and currently holds an active Non-Productive Use License Agreement with SAP, in which UAP Member agrees to protect SAP's Proprietary Information.
3. Foundation serves as a University Competence Center (UCC) on behalf of SAP providing application hosting and systems management services to members of the SAP University Alliances program.
4. Foundation entered into a UCC Agreement with SAP, in which Foundation agreed to enter into End User Agreements directly with each member of the SAP University Alliances program to which Foundation provides hosting and systems management services.

II. Contract

5. **Term:** This Contract shall begin on January 1, 2019, and shall end on December 31, 2019. Notice of impending renewal for an additional year term will be provided in the form of Foundation's annual invoice as specified in Attachment 1 and renewal of this Contract becomes effective only upon UAP Member's payment of Foundation's invoice. The Contract end date shall not be extended later than December 31, 2023.
6. **Compensation:** UAP Member shall pay Foundation compensation not to exceed \$6,000.00 per 7 clients, and in accordance with Attachment 1. Foundation's hosting services may be delayed, suspended, or terminated if Compensation is not promptly paid.
 - A. Compensation may be paid by a third party on behalf of UAP Member. In this event, Foundation has no obligation to provide any services to UAP Member until compensation is paid in full by the third party. UAP Member shall provide Foundation with the name and contact information of the third party paying the Compensation. A notification will be sent to UAP Member at the same time as the invoice is sent to payer so the UAP Member will know when the invoice was sent to the payer.



- B. Compensation is stated in U.S. dollars and must be paid in U.S. dollars.
- C. Foundation shall not be responsible for, nor indemnify UAP Member for, any of the UAP Member's federal, state or local taxes which may be imposed or levied upon the subject matter of this Contract.
7. **Method of Payment:** Compensation shall be paid by UAP Member to Foundation as provided for in Attachment 1.
8. **SAP "Clients":** Foundation shall provide all hardware at the data center, network connection from the data center to the Internet and all software (other than SAP Software) reasonably required for hosting of the SAP Software, at a minimum, in accordance with the guidelines that follow.
- A. Foundation will make available to UAP Member no more than 7 SAP "Clients" during each academic term. For the purpose of this Contract, "academic term" means the academic term of the institution receiving the SAP services.
- B. "Client" refreshes may be negotiated between Foundation and UAP Member. New client requests are available May 1, August 1 and December 1.
- C. For the purposes of this Contract, a "Client" means a single instance of SAP defined by a client number and containing the data to run the software.
9. Foundation shall provide the following support during each academic term: System Availability; Remote Access; System Maintenance; Backup Procedures; Help Desk Support; and "Client" Set-up.
10. **System Availability:** During the scheduled academic period of UAP Member, Foundation will make available hosting services to UAP Member 24 hours a day, 7 days a week (including application uptime and server availability for the SAP Software hosted on Foundation servers), except during scheduled maintenance.
- A. Foundation will generally make hosting services available to UAP Member faculty 12 months per year.
- B. Foundation will provide technical support to UAP Member faculty during Foundation's normal operating business hours, 8 a.m. to 5 p.m. Pacific Standard Time (PST).
11. **Remote Access:** Foundation will support two or more of the following: SAP GUI; Web Browser via ITS technology (where applicable); and Web Browser via Enterprise Portals.
12. **System Maintenance:** System maintenance times will be announced by Foundation and will be during non-prime hours (typically 12:00 midnight to 8:00 a.m. PST.)

Contrato de Usuario Final del Programa de Alianzas Universitarias SAP

Este Acuerdo de Usuario Final (Contrato) se celebra entre Universidad de Santiago de Chile ("Miembro de UAP") y el CSU, Chico Research Foundation (la "Fundación"), una corporación de beneficio público sin fines de lucro de California y una organización auxiliar de la Universidad Estatal de California, Chico.

I. Antecedentes

1. Miembro de UAP es miembro del programa de Alianzas Universitarias SAP, lo que le permite a dicho Miembro de UAP obtener de SAP versiones de uso no productivo de sus productos de software de aplicaciones con el fin de utilizar dicho software y servicios en un entorno educativo.
2. Miembro de UAP firmó y mantiene actualmente un Acuerdo de Licencia de Uso No Productivo activo con SAP, en el cual Miembro de UAP se compromete a proteger la información exclusiva de SAP.
3. La Fundación sirve como Centro de Competencia Universitario (UCC) en nombre de SAP, ofreciendo servicios de hosting de aplicaciones y de administración de sistemas a los miembros del programa de Alianzas Universitarias SAP.
4. La Fundación celebró un Acuerdo de UCC con SAP, en el cual dicha Fundación acordó celebrar Acuerdos de Usuario Final directamente con cada miembro del programa de Alianzas Universitarias SAP a los cuales la Fundación les ofrece servicios de hosting y de administración de sistemas.

II. Contrato

5. Plazo: Este Contrato comenzará el 1 de enero de 2019 y terminará el 31 de diciembre de 2019. Se ofrecerá aviso de la inminente renovación por un año adicional en la forma de la factura anual de la Fundación tal como se indica en el Anexo 1, y la renovación de este Contrato entra en vigor sólo con el pago que haga Miembro de UAP de la factura de la Fundación. La fecha de finalización del Contrato no se extenderá más allá del 31 de diciembre de 2023.
6. **Compensación:** Miembro de UAP deberá pagar a la Fundación una compensación que no superará los \$6,000.00 por 7 clientes y de conformidad con el Anexo 1. Los servicios de hosting de la Fundación pueden verse retrasados, suspendidos o dados por terminados si la Compensación no se paga oportunamente.
 - A. La compensación la podrá pagar un tercero en nombre de Miembro de UAP. En este caso, la Fundación no tiene obligación alguna de proporcionar los servicios a Miembro de UAP hasta que la compensación sea pagada en su totalidad por el tercero. Miembro de UAP proporcionará a la Fundación el nombre e información de contacto del tercero que pagará la Compensación. Se enviará una notificación a Miembro de UAP al mismo



21. Sitio web: SAP se ha comprometido a mantener un sitio web con enlaces al UCC de la Fundación, así como otros centros de competencia cualificados que incluirán:
- A. Centros de competencia válidos e información de contacto, y
 - B. Expectativas de servicios básicas
 - C. El UCC de la Fundación mantendrá su propio sitio web: <http://sap.cob.csuchico.edu/>.
22. Información exclusiva: Miembro de UAP y la Fundación protegerán la información de propiedad exclusiva de SAP, cada una de ellas en la medida requerida por las disposiciones de su respectivo acuerdo con SAP respecto de la confidencialidad, no revelación, derechos de propiedad intelectual, información exclusiva, límites de la revelación, medidas de protección, propiedad, acceso y uso no productivo. Esta obligación la asumen Miembro de UAP y la Fundación en beneficio de SAP y será exigible por SAP.
23. Finalización: Este Contrato se puede dar por terminado por los siguientes motivos:
- A. Inmediatamente con causa si cualquiera de las partes infringe cualquiera de los términos o disposiciones de este Contrato;
 - B. Al darse por terminado el Acuerdo de Licencia de Uso No Productivo de SAP por parte de Miembro de UAP o del propio SAP. Miembro de UAP deberá notificar a la Fundación inmediatamente en caso de tal finalización;
 - C. En el caso de la finalización del Acuerdo de Centro de Competencia Universitaria de la Fundación con SAP, por parte de la Fundación o del propio SAP. La Fundación deberá notificar a Miembro de UAP inmediatamente en caso de tal finalización;
 - D. Por indicación de SAP;
 - E. Sin causa por la Fundación con 30 días de aviso al miembro de UAP; o
 - F. Este Acuerdo de Usuario Final se extinguirá el próximo 1º de enero en caso de que Miembro de UAP notifique a la Fundación antes del 30 de noviembre de la elección de Miembro de UAP de dar por terminado este Acuerdo de Usuario Final. Miembro de UAP notificará a SAP inmediatamente en caso de tal elección.
24. Indemnización y responsabilidad legal: La Fundación defenderá, indemnizará y eximirá de responsabilidad a los miembros de UAP, sus funcionarios, empleados y agentes de y contra toda responsabilidad, pérdida, gasto, honorarios de abogados o reclamaciones por daños o perjuicios derivados del cumplimiento de este Acuerdo, pero solo en proporción y en la medida en que dicha responsabilidad, pérdida, gasto, honorarios de abogado o reclamos por daños o perjuicios sean causados por actos negligentes o intencionales u omisiones de la Fundación, sus funcionarios, agentes o empleados, o como resultado de ellos.

Miembro de UAP defenderá, indemnizará y eximirá de responsabilidad a Foundation, California State University, Chico, Fideicomisarios de la CSU, el Estado de California, sus funcionarios, empleados y agentes de y contra toda responsabilidad, pérdida, gasto, honorarios de abogados o reclamaciones por lesiones o daños que surjan del cumplimiento de este Acuerdo, pero solo en la proporción y en la medida en que dicha responsabilidad, pérdida, gasto, honorarios de abogados o reclamos por daños o perjuicios sean causados por o como resultado de actos u omisiones negligentes o intencionales del miembro de UAP, sus oficiales, agentes o empleados.

- A. La Fundación quedará excusada de cumplir sus obligaciones de conformidad con este Contrato por actos de guerra, terrorismo, disturbios civiles, orden judicial, disputa laboral, fallas o fluctuaciones en la energía eléctrica, calor, luz, aire acondicionado o equipo de telecomunicaciones u otras causas fuera de su control razonable, y tal incumplimiento no será un incumplimiento de este Contrato ni un motivo de rescisión del mismo.
- B. **Limitaciones de responsabilidad: EN NINGÚN CASO LA FUNDACIÓN SERÁ RESPONSABLE ANTE MIEMBRO DE UAP O CUALQUIER TERCERO POR UN MONTO TOTAL SUPERIOR A LA CUOTA DE HOSTING DE 12 MESES ESTIPULADA EN EL ANEXO 1.**
25. **Renuncia de garantía:** La Fundación no proporciona ninguna promesa ni garantía, ni hay ninguna condición, explícita o implícita, que incluya garantías implícitas o condiciones de comerciabilidad, calidad comerciable o idoneidad para un propósito en particular, y las garantías de otro tipo que surjan por estatutos o de otra forma por ley o a partir de un curso de negociaciones o uso del comercio quedan consideradas inaplicables por el presente.
26. **Lugar:** Este Contrato se celebra en el Condado de Butte, Estado de California. Las partes acuerdan específicamente someterse a la jurisdicción de la Corte Superior de California para el Condado de Butte.
27. **Contrato completo:** Este Contrato, incluyendo cualquier anexo, constituye la declaración completa y exclusiva del Contrato entre la Fundación y Miembro de UAP. Toda comunicación escrita y oral anterior, lo que incluye correspondencia, borradores, memorandos y declaraciones, quedan reemplazadas en su totalidad por este Contrato.
- A. En caso de que haya conflicto entre los términos de este Acuerdo de Usuario Final y las condiciones de la orden de compra de Miembro de UAP, las condiciones de este Contrato prevalecerán.
- B. En caso de una traducción de este Contrato a cualquier idioma distinto del inglés, las disposiciones de la versión en inglés prevalecerán y regirán en caso de cualquier conflicto o discrepancia en la interpretación.
28. **Enmiendas:** Este Contrato puede ser modificado o enmendado sólo mediante un documento por escrito firmado por la Fundación y Miembro de UAP.

29. **Notificación por escrito:** Cualquier aviso, demanda, solicitud, consentimiento, aprobación o comunicación que cualquiera de las partes desee o sea necesario que le dé a la otra parte será por escrito y puede ser por correo electrónico, o entregarse personalmente, o enviarse por correo de primera clase con portes pagados. Cualquier notificación, demanda, etc., de esta índole se dirigirá a la otra parte en la dirección indicada a continuación. Cualquiera de las partes puede cambiar su dirección notificando a la otra parte del cambio. Se considerará que el aviso se ha comunicado en un plazo de 48 horas desde el momento de su envío por correo si esto se hace conforme a lo dispuesto en esta sección.

Si es al centro de host	Liz Squire Asistente de Contratos UCC SAP RE: UCC SAP Universidad Estatal de Chico, Chico College of Business, Decanato 400 West 1st Street Chico, CA 95929-0081
Si es a la Fundación:	Matthew C. Bentley, Esq. Director de Contratos y Desarrollo RE: UCC SAP Universidad Estatal de California, Chico Oficina de Programas de Investigación y Patrocinados 25 Main Street, Suite 103, Office 103C Chico, California 95928
Si es a Miembro de UAP:	Se utilizará la información proporcionada en la sección de <i>Contacto del Contrato</i> del Anexo 2.

30. **Libros y registros de Miembro de UAP:** Miembro de UAP mantendrá todos libros mayores, libros de cuenta, facturas, vales, cheques cancelados y otros registros o documentos en que conste o se refieran a cargos de servicios o gastos y desembolsos durante un período mínimo de 3 años, o cualquier período más prolongado que exijan las leyes, después de la auditoría, o desde la fecha del pago final a la Fundación de conformidad con el presente Contrato, lo que ocurra después. Si el litigio se inicia como consecuencia de este Contrato, Miembro de UAP conservará todos los registros y libros hasta que se resuelva el litigio y la Fundación proporcione a Miembro de UAP aviso para proceder a la destrucción.

A. Miembro de UAP deberá conservar todos los documentos y registros que demuestran el cumplimiento de este Contrato durante un período mínimo de 3 años, o por cualquier período más largo requerido por la ley, desde la fecha de finalización o terminación de este Contrato.

B. Cualquier registro o documento que se requiera conservar en virtud de este Contrato estará disponible para su inspección o auditoría en cualquier momento durante las horas

Anexo I:

Lista de cuotas de hosting

****Cuota actual de hosting anual: \$ 6,000 (USD)**

Tabla de cuotas -- Nuevas Escuelas		
Fecha de inicio del hosting del año N° 1	Cuota Debido para del año N° 1	Cuota para los años posteriores
1 de enero -- 30 de junio	100% de la cuota anual	100% de la cuota anual
1 de julio -- 31 de diciembre	50% de la cuota anual	100% de la cuota anual
Tabla de cuotas -- Renovando Escuelas		
Fecha de inicio del hosting	Cuota Debido	Cuota para los años posteriores
1 de enero -- 31 de diciembre	100% de la cuota anual	100% de la cuota anual

Para el servicio de hosting del primer año que comienza entre el 1 de enero y el 30 de junio, se adeuda 100% de la cuota anual. Para el servicio de hosting del primer año que comienza entre el 1 de julio y el 31 de diciembre, se adeuda 50% de la cuota anual. Las escuelas que renuevan su Contrato son responsables del 100% de la tarifa anual.

La factura por la cuota del año natural actual se transmitirá a Miembro de UAP cuando se reciba el Acuerdo de Usuario Final firmado por la Fundación de Miembro de UAP. Las facturas de honorarios del año subsecuente se transmitirán a Miembro de UAP en noviembre del año anterior, siempre que un Acuerdo de Usuario Final o enmienda completamente firmados estén en vigor para el siguiente año natural. El pago se adeuda según lo dispone la factura.

Las facturas se enviarán a los terceros pagadores si así se establece en el Contrato original. Los servicios a Miembro de UAP no se proporcionarán sino hasta que el pagador haya recibido el pago. Se enviará una notificación a Miembro de UAP al mismo tiempo que se envía la factura al pagador para que aquella sepa cuándo se le envió la factura al pagador.

La cuota anual de hosting que cobra la Fundación está determinada por los directores de UCC. Actualmente, el importe por 12 meses de servicios de hosting es de \$ 6,000 (USD) para tantos como 7 clientes por período académico. El importe total de la cuota de hosting anual se adeuda incluso si sólo se usan servicios de UCC de un año parcial. Si se requiere un ajuste en la cuota anual, éste será efectivo a partir del 1° de enero del año siguiente y se verá reflejado en la factura anual de la Fundación.

Invoice Recipient – *This person will receive the annual invoice from the UCC*

Name:	Héctor Ponce Arias
Title:	Profesor Titular
Address:	(56) 2 2718 0716
Telephone:	
Email address:	hector.ponce@usach.cl
College/school/department:	Departamento de Contabilidad y Auditoría

Primary Faculty Contact - *This person will be the "University Alliances Faculty Coordinator" at your school. He/she will be responsible for (a) communicating relevant SAP and UCC information (e.g., workshop schedules, newsletters, announcements) to other faculty involved with the SAP program, (b) providing program updates to SAP via curriculum plan updates, and (c) ensuring all faculty members use the UCC Self Service website for client requests each semester/term, including providing accurate student counts.*

Name:	Carlos Lobos Medina
College/school/department:	Departamento de Contabilidad y Auditoría
Specialization:	Sistemas de Información
Title:	Ingeniero Civil y Magister (c) en Informática
Address:	
Telephone:	56 9 66361101
Email address:	carlos.lobos@usach.cl

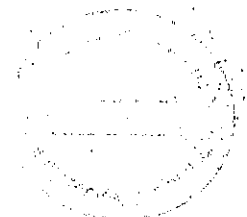
Additional Faculty Contact - *This person is a second faculty member whom the UA and UCC could contact if the primary faculty contact is unavailable.*

Name:	Héctor Ponce Arias
Title:	Profesor Titular
Address:	(56) 2 2718 0716
Telephone:	
Email address:	hector.ponce@usach.cl
College/school/department:	Departamento de Contabilidad y Auditoría

Primary Technical Contact - *This person may be contacted regarding technical issues, in addition to the primary faculty contact*

Name:	Ricardo Contreras Sepúlveda
Title:	Encargado de Soporte Técnico
Address:	(56) 2 2718 0832
Telephone:	
Email address:	
College/school/department:	Facultad de Administración y Economía

13. **Backup Procedures:** Full system backups will be conducted weekly and appropriate backup media will be stored in a secure off-site location for the term of this Contract. System crashes, for any reason, may require that Foundation recall backup from previous weekend.
14. **Help Desk Support:** Help desk support will be provided for UAP Member faculty only. The help desk will be open from 8:00 a.m. to 5:00 p.m., PST. Telephone service with voice mail will be provided. Calls will be returned within 2 hours during regular business hours. Non-urgent E-mail inquiries will be responded to within 2 working days (Monday – Friday). Contract name(s) and Email address(es) are listed at Foundation UCC web site: <http://sap.cob.csuchico.edu/>.
15. **“Client” Setup:** At the beginning of each academic term, Foundation will prepare “Client” for courses as specified by UAP Member. This may include running procedures to instantiate data sets for class exercises. Foundation will ensure that appropriate user accounts and authorizations are set-up to ensure maximum flexibility for end users while (primarily) ensuring systems integrity for users as a whole.
16. UAP Member shall provide Foundation with the course information required when requesting a client on the self-service site (including instructor information, class size, and class dates).
17. UAP Member shall develop the curriculum and test it for student exercises prior to their use of the SAP system.
18. UAP Member shall determine setup requirements for exercises being run and shall notify Foundation of these requirements.
19. Foundation shall provide 1 shared “Client” for limited use by UAP Member’s faculty only.
20. Additional “Clients” and special needs outside the scope of this Contract will be negotiated and approved in writing on a case-by-case basis by UAP Member, Foundation, and SAP.
21. **Web Site:** SAP has agreed to maintain a web site with links to Foundation UCC as well as other qualified competence centers that will include:
 - A. Valid competence centers and contact information; and
 - B. Basic services expectations.
 - C. Foundation’s UCC will maintain its own web site: <http://sap.cob.csuchico.edu/>.
22. **Proprietary Information:** UAP Member and Foundation shall protect SAP’s Proprietary Information each to the extent required by the provisions of its respective agreement with SAP with respect to Confidentiality, Non-Disclosure, Intellectual Property Rights, Proprietary Information, Limits of Disclosure, Protective Precautions, Ownership, Access.



and Non-Productive Use. This obligation is undertaken by UAP Member and Foundation for the benefit of SAP and shall be enforceable by SAP.

23. **Termination:** This Contract may be terminated for the following reasons:

- A. Immediately for cause if either party violates any of the terms or provisions of this Contract;
- B. Upon the termination by UAP Member or by SAP of UAP Member's Non-Productive Use License Agreement with SAP. UAP Member shall notify Foundation immediately in the event of such termination;
- C. Upon the termination by Foundation or by SAP of Foundation's (UCC) Agreement with SAP. Foundation shall notify UAP Member immediately in the event of such termination;
- D. Upon the direction by SAP;
- E. Without cause by the Foundation with 30 days' notice to UAP Member; or
- F. This End User Agreement shall terminate on the next following January 1st in the event that UAP Member notifies Foundation prior to November 30th of UAP Member's election to terminate this End User Agreement. UAP Member shall notify SAP immediately in the event of such election.

24. **Indemnity and Liability:** Foundation shall defend, indemnify and hold harmless UAP Member, its officers, employees and agents from and against any and all liability, loss, expense, attorney's fees, or claims for injury or damages arising out of the performance of this Agreement but only in proportion to and to the extent such liability, loss, expense, attorney's fees or claims for injury or damages are caused by or result from the negligent or intentional acts or omissions of the Foundation, its officers, agents or employees.

UAP Member shall defend, indemnify and hold harmless Foundation, California State University, Chico, Trustees of the CSU, the State of California, its officers, employees and agents from and against any and all liability, loss, expense, attorney's fees, or claims for injury or damages arising out of the performance of this Agreement, but only in proportion to and to the extent such liability, loss, expense, attorney's fees or claims for injury or damages are caused by or result from the negligent or intentional acts or omissions of the UAP Member, its officers, agents or employees.

- A. Foundation shall be excused from performing its obligations under this Contract for acts of war, terrorism, civil disturbance, court order, labor dispute, failures or fluctuations in electrical power, heat, light, air conditioning or telecommunications equipment, or other causes beyond its reasonable control, and such nonperformance shall not be a default of this Contract or a ground for termination of the Contract.

- B. **Limitations of Liability:** IN NO EVENT SHALL FOUNDATION BE LIABLE TO UAP MEMBER AND/OR ANY THIRD PARTY FOR AN AGGREGATE AMOUNT IN EXCESS OF THE 12-MONTH HOSTING FEE SET FORTH IN ATTACHMENT 1.
25. **Disclaimer of Warranty:** Foundation provides no representation or warranty, nor are there any conditions, expressed or implied, including implied warranties or conditions of merchantability, merchantable quality, or fitness for a particular purpose and those warranties otherwise arising by statute or otherwise in law or from a course of dealing or use of trade are hereby deemed inapplicable.
26. **Venue:** This Contract is made in the County of Butte, State of California. The parties specifically agree to submit to the jurisdiction of the Superior Court of California for the County of Butte.
27. **Entire Contract:** This Contract, including any attachments, constitutes the complete and exclusive statement of Contract between Foundation and UAP Member. All prior written and oral communications, including correspondence, drafts, memoranda, and representations, are superseded in total by this Contract.
- A. In the event of a conflict between the terms of this End User Agreement and the terms of UAP Member's purchase order, the terms of this Contract shall prevail.
- B. In the event of translation of this Contract into any language other than English, the provisions of the English-language version shall prevail and govern in the event of any conflict or inconsistency in interpretation.
28. **Amendments:** This Contract may be modified or amended only by a written document executed by both Foundation and UAP Member.
29. **Written Notification:** Any notice, demand, request, consent, approval, or communication that either party desires or is required to give to the other party shall be in writing and may be via email, or either served personally or sent prepaid, first class mail. Any such notice, demand, etc., shall be addressed to the other party at the address set forth below. Either party may change its address by notifying the other party of the change of address. Notice shall be deemed communicated within 48 hours from the time of mailing if mailed as provided in this section.

If to Host Center: Liz Squire
SAP UCC Contract Assistant
RE: SAP UCC
Chico State University, Chico
College of Business, Dean's Office
400 West 1st Street
Chico, CA 95929-0081

Matthew C. Bently, Esq.
Director of Contracts and Development
RE: SAP UCC

If to Foundation:

The CSU, Chico Research Foundation
Office of Research and Sponsored Programs
25 Main Street, Suite 103
Chico, California 95928-5388

If to UAP Member:

The information provided in the *Contract Contact* section of Attachment 2 will be used.

30. **UAP Member's Books and Records:** UAP Member shall maintain any and all ledgers, books of account, invoices, vouchers, canceled checks, and other records or documents evidencing or relating to charges for services, or expenditures and disbursements for a minimum period of 3 years, or for any longer period required by law, following audit, or from the date of final payment to Foundation under this Contract, whichever is later. If litigation commences as a result of this Contract, UAP Member shall retain all records and books until the litigation is resolved and Foundation provides UAP Member with notice to proceed with destruction.
- A. UAP Member shall maintain all documents and records which demonstrate performance under this Contract for a minimum period of 3 years, or for any longer period required by law, from the date of termination or completion of this Contract.
- B. Any records or documents required to be maintained pursuant to this Contract shall be made available for inspection or audit at any time during regular business hours, upon written request by Foundation or its designated representative. Copies of such documents shall be provided to Foundation for inspection at its office. UAP Member shall be responsible for all copying and mailing charges in relation to providing copies of these records.
- C. Where Foundation has reason to believe that such records or documents may be lost or discarded due to dissolution, disbandment, or termination of UAP Member's business, Foundation may, on written request, require that custody of the records be given to Foundation and that the records and documents be maintained by Foundation its offices. Access to such records and documents shall be granted to any party authorized by UAP Member, UAP Member's representatives, or UAP Member's successor-in-interest.
31. **Waiver:** No failure on the part of either party to exercise any right or remedy provided for by this Contract shall operate as a waiver of any other right or remedy that party may have.
32. **Execution:** This Contract may be executed in several counterparts, each of which shall constitute one and the same instrument and shall become binding upon the parties.

33. Partial Invalidation. If any provision of this Contract is held to be invalid, void, or unenforceable, the remainder of the provision and/or provisions shall remain in full force and effect and shall not be affected or invalidated.

34. Attachments: All attachments referred to are incorporated and made part of the Contract. Attachments include:

- A. Attachment 1: Compensation [Schedule of Hosting Fees]
- B. Attachment 2: Contract Information Sheet

UAP MEMBER

BY: [Signature] Date: _____

Printed Name and Title of Member's Signature: _____

FOUNDATION:

BY: [Signature] Date: 4/4/15

Matthew C. Bently, Esq., Director, Contracts & Development



Anexo 1:

Lista de cuotas de hosting

****Cuota actual de hosting anual: \$ 6,000 (USD)**

Tabla de cuotas – Nuevas Escuelas		
Fecha de inicio del hosting del año N° 1	Cuota Debido para del año N° 1	Cuota para los años posteriores
1 de enero – 30 de junio	100% de la cuota anual	100% de la cuota anual
1 de julio – 31 de diciembre	50% de la cuota anual	100% de la cuota anual
Tabla de cuotas – Renovando Escuelas		
Fecha de inicio del hosting	Cuota Debido	Cuota para los años posteriores
1 de enero – 31 de diciembre	100% de la cuota anual	100% de la cuota anual

Para el servicio de hosting del primer año que comienza entre el 1 de enero y el 30 de junio, se adeuda 100% de la cuota anual. Para el servicio de hosting del primer año que comienza entre el 1 de julio y el 31 de diciembre, se adeuda 50% de la cuota anual. Las escuelas que renuevan su Contrato son responsables del 100% de la tarifa anual.

La factura por la cuota del año natural actual se transmitirá a Miembro de UAP cuando se reciba el Acuerdo de Usuario Final firmado por la Fundación de Miembro de UAP. Las facturas de honorarios del año subsecuente se transmitirán a Miembro de UAP en noviembre del año anterior, siempre que un Acuerdo de Usuario Final o enmienda completamente firmados estén en vigor para el siguiente año natural. El pago se adeuda según lo dispone la factura.

Las facturas se enviarán a los terceros pagadores si así se establece en el Contrato original. Los servicios a Miembro de UAP no se proporcionarán sino hasta que el pagador haya recibido el pago. Se enviará una notificación a Miembro de UAP al mismo tiempo que se envía la factura al pagador para que aquélla sepa cuándo se le envió la factura al pagador.

La cuota anual de hosting que cobra la Fundación está determinada por los directores de UCC. Actualmente, el importe por 12 meses de servicios de hosting es de \$ 6,000 (USD) para tantos como 7 clientes por período académico. El importe total de la cuota de hosting anual se adeuda incluso si sólo se usan servicios de UCC de un año parcial. Si se requiere un ajuste en la cuota anual, éste será efectivo a partir del 1° de enero del año siguiente y se verá reflejado en la factura anual de la Fundación.

Attachment 2:

Contract Information Sheet

SECTION I – CONTACT INFORMATION

In Section I, please provide contact information for the UAP Member and key individuals involved with the program.

Language of Agreement (check one) English Only English/Spanish English/Portuguese

Institution - Please provide general information for the UAP Member.

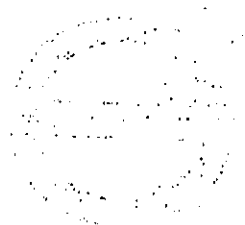
Name of institution:	Universidad de Santiago de Chile
Name of hosted campus:	
Institution type:	<input checked="" type="checkbox"/> University <input type="checkbox"/> College <input type="checkbox"/> Community College <input type="checkbox"/> Vocational School <input type="checkbox"/> High School
Highest degree awarded:	<input type="checkbox"/> Bachelors <input type="checkbox"/> Masters <input checked="" type="checkbox"/> Doctorate <input type="checkbox"/> Associate <input type="checkbox"/> Diploma
Organization type:	<input checked="" type="checkbox"/> Public <input type="checkbox"/> Private nonprofit, religious orientation <input type="checkbox"/> Privately owned, for profit <input type="checkbox"/> Private/non-profit
College/school/department(s) that will teach with SAP:	Facultad de Administración y Economía
URL of college/school/department (s):	www.fae.usach.cl
Street address:	Avenida Libertador Bernardo O'higgins 3363
City:	Santiago
State/Province:	Región Metropolitana
Zip/Postal code:	
PO Box & Zip/Postal code:	
Country:	Chile

Person Signing Contract - This person has the authority to negotiate and sign the SAP University Alliance Agreement as well as the End User Agreement with UCC.

Name:	Juan Manuel Zolezzi Cid
Title:	Rector
Address:	
Telephone:	(56) 2 2718 0723
Email address:	juan.ivanovich@usach.cl
College/school/department:	Departamento de Contabilidad y Auditoría

Contract Contact - This person should receive the agreements and initiate their signing.

Name:	Felipe González Díaz
Title:	Director de la Carrera de Contador Público - Auditor
Address:	(56) 2 2718 0721
Telephone:	
Email address:	felipe.gonzalez@usach.cl
College/school/department:	Departamento de Contabilidad y Auditoría



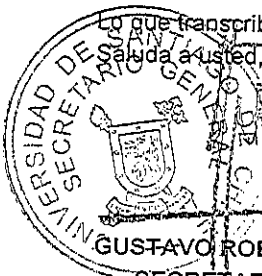
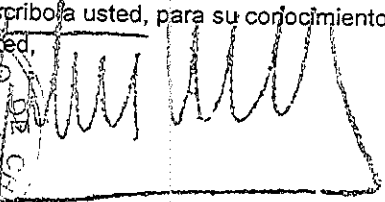
6. IMPÚTESE el gasto operacional hasta por un monto de USD 80.- al centro de costo 63, ítem G267, proyecto N° 1000, del presupuesto universitario vigente y páguese en su valor equivalente a moneda chilena al momento de efectuarse el pago.

7. PUBLÍQUESE la presente resolución y los demás antecedentes establecidos en el artículo 62 N° 6 del Reglamento de la Ley N° 19.886, en la página www.transparenciaactiva.usach.cl.

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE

DR. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, RECTOR

Lo que transcribo a usted, para su conocimiento.
Saluda a usted.



GUSTAVO ROBLES LABARCA
SECRETARIO GENERAL

JMZC/GRL/MTA/AJT/ rcl

Distribución:

1. Rectoría

1. Dirección de Administración y Finanzas

1. Dirección Jurídica

1. Facultad de Administración y Economía

1. Unidad de Adquisiciones

1. Oficina de Partes

1. Archivo Central

HR N° 940/19